

Jdg

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיִּדְבֹר	אִמּוֹ	אֶחָיו	אֶל-	שִׁכְמָה	יְרֻבְעֵל	בֶּן-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיִּלְךָ	1
e-falou	mãe-sua	irmãos-de	a-	Shekhem-ward	Yerubba'al	filho-de-	'Avimelekh	E-foi	
H1696	H0517	H0251	H0413	H7927	H3378		H0040	H3212	
		לֵאמֹר:	אִמּוֹ	אָבִיו	בֵּית-	מִשְׁפַּחַת	כָּל-	וְאֶל-	אֲלֵיהֶם
		dizendo	mãe-sua	pai-de	casa-de-	família-de	toda-	e-a-	a-eles
		H0559	H0517	H0001		H4940	H3605	H0413	H0413

E Abimelech, filho de Jerubbaal, foi-se a Sichem, aos irmãos de sua mãe, e fallou-lhes e a toda a geração da casa do pae de sua mãe, dizendo:

לָכֶם	טוֹב	מֵה-	שִׁכְמָה	בְּעַלְיָ	כָּל-	בְּאָזְנוֹי	נָא	דַּבְּרוּ-	2
para-vós	melhor	O-que-	Shekhem	senhores-de	todos-	aos-ouvidos-de	por-favor	Falai-	
		H4100	H7927	H1167	H3605	H0241	H4994	H1696	
בְּכֶם	מְשָׁל	אִם-	יְרֻבְעֵל	בְּנֵי	כָּל	אִישׁ	שִׁבְעִים	בְּכֶם	הַמְשָׁל
sobre-vós	governar	ou-	Yerubba'al	filhos-de	todos	homem	setenta	sobre-vós	Governar
	H4910		H3378		H3605	H0376	H7657		H4910
		אֲנִי:	וּבְשָׂרְכֶם	עֲצָמְכֶם	כִּי-	וַיִּזְכְּרֶתֶם	אֶחָד	אִישׁ	
		eu	e-carne-de-vós	osso-de-vós	que-	e-lembrai-vos	um	homem	
		H0589	H1320	H6106		H2142	H0259	H0376	

Fallae, peço-vos, aos ouvidos de todos os cidadãos de Sichem: Qual é melhor para vós, que setenta homens, todos os filhos de Jerubbaal, dominem sobre vós, ou que um homem sobre vós domine? lembrae-vos tambem de que sou osso vosso e carne vossa

שִׁכְמָה	בְּעַלְיָ	כָּל-	בְּאָזְנוֹי	עָלָיו	אִמּוֹ	אֶחָיו	וַיִּדְבְּרוּ	3
Shekhem	senhores-de	todos-	aos-ouvidos-de	sobre-ele	mãe-sua	irmãos-de-	E-falaram	
H7927	H1167	H3605	H0241		H0517	H0251	H1696	
כִּי	אֲבִימֶלֶךְ	אֶחָרָיו	לִבָּם	וַיִּט	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת
porque	'Avimelekh	atrás-de	coração-deles	e-inclinou	essas	as-palavras	todas-	(a)
	H0040			H5186	H0428	H1697	H3605	H0853
					הוא:	אָחִינוּ	אָמְרוּ	
					ele	Irmão-nosso	disseram	
					H1931	H0251	H0559	

Então os irmãos de sua mãe fallaram ácerca d'elle perante os ouvidos de todos os cidadãos de Sichem todas aquellas palavras: e o coração d'elles se inclinou após de Abimelech, porque disseram: É nosso irmão.

אֲבִימֶלֶךְ	בָּהֶם	וַיִּשְׂכַּר	בְּרֵית־בְּעַל	מִבֵּית	כֶּסֶף	שִׁבְעִים	לֹא	וַיִּתְּנוּ-	4
'Avimelekh	com-eles	e-contratou	Ba'al-Berit	de-casa-de	prata	setenta	a-ele	E-deram-	
H0040			H1170		H3701	H7657	H5414		
			אֶחָרָיו:	וַיִּלְכוּ	וּפְתוּזִים	רִיקִים	אָנָּשִׁים		
			atrás-dele	e-foram	e-imprudentes	vazios	homens		
				H3212	H6348	H7386	H0376		

E deram-lhe setenta peças de prata, da casa de Baal-berith: e com ellas alugou Abimelech uns homens ociosos e levianos, que o seguiram.

5 וַיָּבֵא בֵּית אָבִיו עֹפְרָתָה וַיַּתְּרֵנּוּ אֶת-אֶחָיו בְּנֵי-יֵרֻבְעֵל
E-veio casa-de- pai-seu 'Ofrah-ward (a) e-matou irmãos-seus filhos-de- Yerubba'al
H0935 H0001 H6084 H2026 H0853 H0251 H3378

שֶׁבַעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אֶתְּתַּ וַיִּתְּרָר יוֹתָם בֶּן-יֵרֻבְעֵל הַקָּטָן
setenta homem sobre- pedra uma e-restou Yotam e-restou filho-de- Yerubba'al o-menor
H7657 H0376 H0068 H0259 H3498 H3147 H3378

כִּי נִחְבָּא: ס
porque escondeu-se §
H2244

E veio á casa de seu pae, a Ophra, e matou a seus irmãos, os filhos de Jerubbaal, setenta homens, sobre uma pedra. Porém Jotham, filho menor de Jerubbaal, ficou, porque se tinha escondido.

6 וַיֵּאָסְפוּ כָּל-בְּעָלֵי שִׁכְחֵם וְכָל-בֵּית מִלּוֹא וַיָּלְכוּ
E-reuniram-se todos- senhores-de Shekhem e-toda- casa-de- Millo e-foram
H0622 H3605 H1167 H7927 H3605 H4407 H3212

וַיַּמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם-אֵלֹן מִצָּב אֲשֶׁר בְּשִׁכְחֵם:
e-fizeram-rei (a) 'Avimelekh para-rei junto-a- carvalho-de pilar que em-Shekhem
H0853 H0040 H4428 H0436 H5324 H7927

Então se ajuntaram todos os cidadãos de Sichem, e toda a casa de Millo; e foram, e levantaram a Abimelech por rei, junto ao carvalho alto que está perto de Sichem.

7 וַיַּגִּדּוּ לְיוֹתָם וַיִּלְךְ וַיַּעֲמֵד עַל-תּוֹךְ הַר-גֵּרִזִּים וַיִּשָּׂא
E-contaram a-Yotam e-foi e-ficou-de-pé no-topo-de monte- Gerizim e-levantou
H5046 H3147 H3212 H5975 H2022 H1630 H5375

קוֹלָו וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שִׁכְחֵם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם
voz-sua e-clamou e-disse a-eles Ouvi a-mim senhores-de Shekhem e-ouça a-vós
H7121 H0559 H0413 H8085 H7927 H1167 H0413

אֱלֹהִים:
'Elohim
H0430

E, dizendo-o a Jotham, foi-se, e poz-se no cume do monte de Gerizim, e levantou a sua voz, e clamou, e disse-lhes: Ouvi-me a mim, cidadãos de Sichem, e Deus vos ouvirá a vós:

8 הָלֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לְמַשַּׁח עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לְאִתּוֹ מְלֹכָה
Ir foram as-árvores para-ungir sobre-elas rei e-disseram à-oliveira
H1980 H1980 H6086 H4886 H4428 H0559 H2132

(מְלֹכָה) עָלֵינוּ:
Reina sobre-nós

Foram uma vez as arvores a ungir para si um rei: e disseram á oliveira: Reina tu sobre nós.

9 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזֵּיתָה הַחֲרַלְתִּי אֶת-גֹּדְרָתִּי אֲשֶׁר-בִּי יִכְבְּדוּ אֱלֹהִים
E-disse a-elas a-oliveira Deixarei (a) minha gordura-que- em-mim honram 'Elohim
H0559 H2132 H2308 H0853 H1880 H3513 H0430

וְאֲנִשִּׁים וְהִלַּכְתִּי לָנוּעַ עַל-הָעֵצִים:
e-homens e-irei para-oscilar sobre- as-árvores
H0376 H1980 H5128 H6086

Porém a oliveira lhes disse: Deixaria eu a minha gordura, que Deus e os homens em mim prezam, e iria a labutar sobre as arvores?

וַיֹּאמְרוּ הָעֲצִים לְהֵאָנֶה לְכִי־ אֶתְּ מַלְכִי עָלֵינוּ: 10
 E-disseram as-árvores à-figueira tu sobre-nós reina
[H3212](#) [H8384](#) [H6086](#) [H0559](#)

Então disseram as arvores á figueira: Vem tu, e reina sobre nós.

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הַחֲדַלְתִּי אֶת־ מִתְּקִן וְאֶת־ תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהִלְכֹתִי 11
 E-disse a-elas a-figueira Deixarei (a) doçura-minha e-(a) fruto-meu o-bom e-irei
[H1980](#) [H8570](#) [H0853](#) [H4987](#) [H0853](#) [H2308](#) [H8384](#) [H0559](#)

לְנוֹעַ עַל־ הָעֲצִים: as-árvores sobre- para-oscilar
[H6086](#) [H5128](#)

Porém a figueira lhes disse: Deixaria eu a minha doçura, o meu bom fructo, e iria labutar sobre as arvores?

וַיֹּאמְרוּ הָעֲצִים לְנוֹעַ לְנוֹעַ עָלֵינוּ: 12
 E-disseram as-árvores à-videira Vem- [K] מַלְכִי (a) tu sobre-nós reina
[H3212](#) [H1612](#) [H6086](#) [H0559](#)

Então disseram as arvores á videira: Vem tu, e reina sobre nós.

וַתֹּאמֶר לָהֶם הַנֶּזֶן הַחֲדַלְתִּי אֶת־ תִּירוּשִׁי הַמְּשֻׁמָּח אֱלֹהִים וְאֲנָשִׁים 13
 E-disse a-elas a-videira Deixarei (a) mosto-meu o-que-alegra 'Elohim e-homens
[H0376](#) [H0430](#) [H8055](#) [H8492](#) [H0853](#) [H2308](#) [H1612](#) [H0559](#)

וְהִלְכֹתִי עַל־ הָעֲצִים: as-árvores sobre- para-oscilar e-irei
[H6086](#) [H5128](#) [H1980](#)

Porém a videira lhes disse: Deixaria eu o meu mosto, que alegra a Deus e aos homens, e iria labutar sobre as arvores?

וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעֲצִים אֶל־ הָאֶטֶד הַלֵּךְ אֶתְּ מַלְכֵּנוּ: 14
 E-disseram todas- as-árvores ao- espinheiro Vai tu reina- sobre-nós
[H3212](#) [H0329](#) [H0413](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0559](#)

Então todas as arvores disseram ao espinheiro: Vem tu, e reina sobre nós.

וַיֹּאמֶר הָאֶטֶד אֶל־ הָעֲצִים אִם־ בְּאֵמֶת אַתֶּם מִשְׁחִים אֲתִי 15
 E-disse o-espinheiro a- as-árvores Se em-verdade vós ungindo (a)-mim
[H0853](#) [H4886](#) [H0571](#) [H6086](#) [H0413](#) [H0329](#) [H0559](#)

לְמַלְכֵּי עֲלֵיכֶם בָּאוּ חֲסוּ וְאִם־ אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מִן־ עֵצֵי בְּצֵלִי 15
 para-rei sobre-vós vinde e-se- em-sombra-minha abrigai-vos sairá não fogo de-
[H0784](#) [H3318](#) [H0369](#) [H6738](#) [H2620](#) [H0935](#) [H4428](#)

וְהָאֶטֶד וְתֹאכַל אֶת־ אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן: e-devorará o-espinheiro (a) cedros-de
[H0853](#) [H0398](#) [H0329](#) [H3844](#) [H0730](#)

E disse o espinheiro ás arvores: Se, na verdade, me ungis por rei sobre vós, vinde, e confiae-vos debaixo da minha sombra: mas se não, saia fogo do espinheiro que consuma os cedros do Libano.

16 וְעַתָּה אִם-בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ E-agora se-em-verdade e-em-integridade fizestes e-fizestes-rei (a) Avimelekh H6258 H8549 H0571 H0040 H0853

וְאִם-טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם-יְרֻבְבָאֵל וְעִם-בֵּיתוֹ וְאִם-כְּנֻמֹּל e-se-fizestes bem e-com-Yerubba'al e-se-conforme-obra-de H3378 H1576

וְיָדָיו עֲשִׂיתֶם לּוֹ: a-ele fizestes mãos-suas H3027

Agora, pois, se é que em verdade e sinceridade obrastes, fazendo rei a Abimelech, e se bem fizestes para com Jerubbaal e para com a sua casa, e se com elle usastes conforme ao merecimento das suas mãos;

17 אֲשֶׁר-נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלֹךְ אֶת-נַפְשׁוֹ מִנְּיָד וַיַּצֵּל אֶתְכֶם Que-pai-meu lutou por-vós e-lançou pai-meu lutou por-vós e-livrou de-mão-de Midyan H0001 H7993 H0853 H5048 H5337 H0853 H3027 H4080

מִיָּד מִדְּיָן: de-mão-de Midyan H3027 H4080

Porque meu pae pelejou por vós, e desprezou a sua vida, e vos livrou da mão dos midianitas:

18 וְאַתֶּם קָמַתֶם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתְּהַרְגוּ אֶת-בְּנֵי שִׁבְעִים E-vós levantastes contra-casa-de pai-meu o-dia e-matastes a-tos filhos-seus setenta H0001 H3117 H2026 H0853 H7657

עַל-אִישׁ אֶבֶן אַחַת וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-אַמְתּוֹ עַל-הוֹמֵם e-em-verdade e-em-integridade fizestes e-fizestes-rei (a) Avimelekh filho-de-serva-sua sobre-homem H0259 H0068 H0376 H0040 H0853 H0519

בְּעַלְיָ שֵׁכֶם כִּי אַחִיכֶם הוּא: senhores-de Shekhem porque irmão-de-vós ele H7927 H1167 H1931 H0251

Porém vós hoje vos levantastes contra a casa de meu pae, e matastes a seus filhos, setenta homens, sobre uma pedra: e a Abimelech, filho da sua serva, fizestes reinar sobre os cidadãos de Sichem, porque é vosso irmão;

19 וְאִם-בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עֲשִׂיתֶם עִם-יְרֻבְבָאֵל וְעִם-בֵּיתוֹ הַיּוֹם E-se-em-verdade e-em-integridade fizestes e-em-integridade fizestes e-em-integridade fizestes-rei (a) Avimelekh e-com-Yerubba'al e-com-casa-sua o-dia H0571 H8549 H3378 H3117

הַיּוֹם הַזֶּה שְׂמַחוּ בְּאֶבְיֶמֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח גַּם-הוּא בְּכֶם: esse alegrai-vos em-Avimelekh e-alegre-se e-também-alegre-se com-vós ele H8055 H0040 H1931 H1571 H8055 H2088

Pois, se em verdade e sinceridade usastes com Jerubbaal e com a sua casa hoje, alegrae-vos com Abimelech, e tambem elle se alegre comvosco:

20 וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֶבְיֶמֶלֶךְ וַתֹּאכַל אֶת-בְּעַלְיָ שֵׁכֶם וְאֵת-מִלּוֹא מִלּוֹא מִבַּיִת וְתֹאכַל אֵשׁ וְתֵצֵא מִלּוֹא מִבַּיִת וְתֹאכַל אֵשׁ מִלּוֹא מִבַּיִת e-(a) Shekhem senhores-de (a) e-devorará de-Avimelekh fogo sairá não E-se-e-devorará e-devorará e-de-casa-de Shekhem de-senhores-de fogo e-sairá Millo casa-de H0853 H7927 H1167 H0853 H0398 H0040 H0784 H3318 H0369 H0398 H4407 H7927 H1167 H0784 H3318 H4407

אֶת-אַבִּימֶלֶךְ: (a) Avimelekh H0040 H0853

Mas, se não, saia fogo de Abimelech, e consuma aos cidadãos de Sichem, e á casa de Millo: e saia fogo dos cidadãos de Sichem, e da casa de Millo, que consuma a Abimelech.

אָבִימֶלֶךְ	מִפְּנֵי	שָׁם	וַיֵּשֶׁב	בְּאֶרְוֵה	וַיֵּלֶךְ	וַיִּבְרַח	יּוֹתָם	וַיִּנְסֶה	21
'Avimelekh	de-face-de	lá	e-habitou	Be'er-ward	e-foi	e-escapou	Yotam	E-fugiu	
H0040	H6440	H8033	H3427	H0876	H3212	H1272	H3147	H5127	
							פָּ	אָחָיו:	
							אָ	irmão-seu	
								H0251	

Então partiu Jotham, e fugiu, e foi-se a Beer: e ali habitou por medo de Abimelech, seu irmão.

וַיִּשָׁר	אָבִימֶלֶךְ	עַל-	יִשְׂרָאֵל	שְׁלֹשׁ	שָׁנִים:	22
E-governou	'Avimelekh	sobre-	Yisra'el	três	anos	
H7786	H0040		H3478	H7969	H8141	

Havendo pois Abimelech dominado tres annos sobre Israel,

וַיִּשְׁלַח	אֱלֹהִים	רוּחַ	רָעָה	בֵּין	אָבִימֶלֶךְ	וּבֵין	בְּעַלְיָ	שִׁכֶּם	23
E-enviou	'Elohim	espírito	mau	entre	'Avimelekh	e-entre	senhores-de	Shekhem	
H7971	H0430	H7307		H0996	H0040	H0996	H1167	H7927	
וַיִּבְגְּדוּ	בְּעַלְיָ-	שִׁכֶּם	בְּאָבִימֶלֶךְ:						
e-traíram	senhores-de-	Shekhem	contra-'Avimelekh						
H0898	H1167	H7927	H0040						

Enviou Deus um mau espirito entre Abimelech e os cidadãos de Sichem: e os cidadãos de Sichem se houveram aleivosamente contra Abimelech;

לְבוֹא	חַמָּס	שִׁבְעִים	בְּנֵי-	יְרֻבְבָּאֵל	וְדָמָם	לְשׁוֹם	עַל-	24
Para-vir	violência-de	setenta	filhos-de-	Yerubba'al	e-sangue-deles	para-pôr	sobre-	
H0935	H2555	H7657		H3378	H1818			
אָבִימֶלֶךְ	אָחִיהֶם	אֲשֶׁר	הָרַג	אוֹתָם	וְעַל	בְּעַלְיָ	שִׁכֶּם	אֲשֶׁר-
'Avimelekh	irmão-deles	que	matou	(a)-eles	e-sobre	senhores-de	Shekhem	que-
H0040	H0251		H2026	H0853		H1167	H7927	
חִזְקוּ	אֶת-	יָדָיו	לְהַרְגַּ	אֶת-	אָחָיו:			
fortaleceram	(a)	mãos-suas	para-matar	(a)	irmãos-seus			
H2388	H0853	H3027	H2026	H0853	H0251			

Para que a violencia feita aos setenta filhos de Jerubbaal viesse, e o seu sangue caisse sobre Abimelech, seu irmão, que os matara, e sobre os cidadãos de Sichem, que lhe corroboraram as mãos, para matar a seus irmãos.

וַיִּשְׂמוּ	לוֹ	בְּעַלְיָ	שִׁכֶּם	מְאָרְבִים	עַל	רָאשֵׁי	הַהָרִים	25
E-puseram	para-ele	senhores-de	Shekhem	emboscadores	sobre	topos-de	as-montanhas	
H1497	H0853	H1167	H7927	H0693			H2022	
וַיִּגְזְלוּ	אֶת-	כָּל-	אֲשֶׁר-	יַעֲבֹר	עֲלֵיהֶם	בְּדֶרֶךְ	וַיִּגַּד	לְאָבִימֶלֶךְ:
e-roubaram	(a)	todo-	que-	passava	sobre-eles	no-caminho	e-foi-contado	a-'Avimelekh
H1497	H0853	H3605				H1870	H5046	H0040

פ
א

E os cidadãos de Sichem puzeram contra elle quem lhe armasse emboscadas sobre os cumes dos montes; e a todo aquelle que passava pelo caminho junto a elles o assaltavam: e contou-se a Abimelech.

בו	וַיִּבְטְחוּ-	בְּשִׁכֶם	וַיַּעֲבְרוּ	וְאֶחָיו	עֶבֶד	בֶּן-	גַּא'ל	וַיָּבֵא	26
nele	e-confiaram-	em-Shekhem	e-passaram	e-irmãos-seus	'Eved	filho-de-	Ga'al	E-veio	
	H0982	H7927		H0251	H5651		H1603	H0935	
							שִׁכֶם:	בְּעַלֵי	
							Shekhem	senhores-de	
							H7927	H1167	

Veiu tambem Gaal, filho de Ebed, com seus irmãos, e passaram para dentro de Sichem: e os cidadãos de Sichem se fiaram d'elle.

	וַיַּעֲשׂוּ	וַיִּדְרְכוּ	כַּרְמֵיהֶם	אֶת-	וַיִּבְצְרוּ	הַשָּׂדֶה	וַיֵּצְאוּ	27
	festas	e-fizeram	vinhas-deles	(a)	e-vindimaram	o-campo	E-saíram	
	H1974	H1869	H3754	H0853	H1219		H3318	
	אֲבִימֶלֶךְ:	וַיִּקְלְלוּ	וַיִּשְׁתּוּ	וַיֹּאכְלוּ	אֶל־הֵיחֶם	בֵּית	וַיָּבֵאוּ	
	'Avimelekh	e-amaldiçoaram	e-beberam	e-comeram	'Elohim-deles	casa-de	e-vieram	
	H0040	H0853	H7043	H8354	H0398	H0430	H0935	

E saíram ao campo, e vindimaram as suas vinhas, e pisaram as uvas, e fizeram canções de louvor: e foram á casa de seu Deus, e comeram, e beberam, e amaldiçoaram a Abimelech.

וַיַּעֲבֹדֵנוּ	כִּי	שִׁכֶם	וּמִי-	אֲבִימֶלֶךְ	מִי-	עֶבֶד	בֶּן-	גַּא'ל	וַיֹּאמֶר	28
o-serviremos	que	Shekhem	e-quem-	'Avimelekh	Quem-	'Eved	filho-de-	Ga'al	E-disse	
H5647		H7927	H4310	H0040	H4310	H5651		H1603	H0559	
אָבִי	חַמּוֹר	אֲנָשִׁי	אֶת-	עַבְדּוֹ	פְּקִידוֹ	וְזִבְל	יֵרֻבְבָא'ל	בֶּן-	הָלֵא	
pai-de	Chamor	homens-de	(a)	Servi	oficial-seu	e-Zevul	Yerubba'al	filho-de-	Não-é	
H0001	H2544	H0376	H0853	H5647	H6496	H2083	H3378		H3808	
								וּמַדּוּעַ	שִׁכֶם	
								o-serviremos	e-por-que	Shekhem
								H0587	H5647	H7927

E disse Gaal, filho d'Ebed: Quem é Abimelech, e qual é Sichem, para que o servissemos? não é porventura filho de Jerubbaal? e não é Zevul o seu mordomo? servi antes aos homens de Hemor, pae de Sichem; pois por que razão nós o serviríamos a elle?

וַיֹּאמֶר	אֲבִימֶלֶךְ	אֶת-	וְאֶסִּירָהּ	בְּיָדִי	הַזֶּה	הָעָם	אֶת-	יֵתֵן	וּמִי	29
E-disse	'Avimelekh	(a)	e-removerei	em-mão-minha	esse	o-povo	(a)	derá	E-quem	
H0559	H0040	H0853	H5493	H3207	H2088		H0853	H5414	H4310	
								רַבָּה	לְאֲבִימֶלֶךְ	
								Aumenta	a-'Avimelekh	
								H3318	H0040	

Ah! se este povo estivera na minha mão, eu expelliria a Abimelech. E a Abimelech se disse: Multiplica o teu exercito, e sae.

וַיִּחַר	עֶבֶד	בֶּן-	גַּא'ל	דְּבָרָי	אֶת-	הָעִיר	שֶׁר-	זִבְל	וַיִּשְׁמַע	30
e-acendeu	'Eved	filho-de-	Ga'al	palavras-de	(a)	a-cidade	príncipe-de	Zevul	E-ouviu	
H2734	H5651		H1603	H1697	H0853		H8269	H2083	H8085	
									אָפּוּ:	
									ira-sua	
									H0639	

E, ouvindo Zevul, o maioral da cidade, as palavras de Gaal, filho d'Ebed, se accendeu a sua ira;

31 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכָיִם אֶל-אַבִּימֶלֶךְ בְּתוֹמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל בֶּן-עֶבֶד 'Eved filho-de- Ga'al Eis dizendo em-Tormah 'Avimelekh a- mensageiros E-enviou H5651 H1603 H2009 H0559 H0040 H0413 H4397 H7971

וְאֶחָיו וְהָעָם שִׁכְמָה וְהָעָרִים אֶת-הָעִיר עֲלֶיךָ: e-irmãos-seus vindo Shekhem-ward e-eis-eles sitiando (a) a-cidade contra-ti H0853 H2009 H7927 H0935 H0251

E enviou astutamente mensageiros a Abimelech, dizendo: Eis que Gaal, filho d'Ebed, e seus irmãos vieram a Sicheim, e eis que elles fortificam esta cidade contra ti.

32 וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתְּךָ וְאַרְבַּב בְּשָׂדֵה: E-agora levanta-te noite tu e o povo que tiveres contigo, e põe emboscadas no campo. H0693 H0854 H3915 H6258

Levanta-te pois de noite, tu e o povo que tiveres contigo, e põe emboscadas no campo.

33 וְהָיָה בַבֹּקֶר כִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁכָּיִם וּפִשְׁטָתָּ עַל-הָעִיר וְהִנֵּה: E-será na-manhã quando-nascer o-sol levanta-cedo e-atacarás sobre-a-cidade H2009 H6584 H7925 H8121 H2224 H1242 H1961

הוּא וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ יֵצְאוּ אֵלָיְךָ לְכַאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ: ele e o povo que tiver com elle contra ti, faze-lhe assim como alcançar a tua mão. H0413 H3318 H0854 H3027 H4672 H1931

ס
s

E levanta-te pela manhã ao sair o sol, e dá de golpe sobre a cidade: e eis que, saindo elle e o povo que tiver com elle contra ti, faze-lhe assim como alcançar a tua mão.

34 וַיָּקָם אַבִּימֶלֶךְ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לַיְלָה וַיִּאָּרְבוּ עָלָיו: E-levantou-se 'Avimelekh e-todo-o-povo que-com-elle havia, de noite e-emboscaram contra- H0702 H7927 H3605 H0040 H0693 H3915

שִׁכְמָה אַרְבַּעַת רִאשִׁים: Shekhem quatro grupos H0702 H7927

Levantou-se pois Abimelech, e todo o povo que com elle havia, de noite, e pozeram emboscadas a Sicheim, com quatro tropas.

35 וַיֵּצֵא גַעַל בֶּן-עֶבֶד וַיִּעַמֵּד בְּפֶתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקָּם: E-saiu Ga'al filho-de-'Eved e-levantou-se H8179 H6607 H5975 H5651 H1603 H3318

אַבִּימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ מִן-הַמְּאָרְבִּים: 'Avimelekh e-o-povo que-com-elle havia a-emboscada de- H3993 H0854 H0040

E Gaal, filho d'Ebed, saiu, e poz-se á entrada da porta da cidade: e Abimelech, e todo o povo que com elle havia, se levantou das emboscadas.

36 וַיִּרְאֵהוּ גַעֲלִי אֶת־הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל־זֶבֻל הַנְּהַה עַם יוֹרְדֵי מִרְאשֵׁי
 E-viu-Ga'al (a) o-povo e-disse a-Zevul Eis-Zevul povo descendo de-topos-de
[H7200](#) [H1603](#) [H0853](#) [H0559](#) [H0413](#) [H2083](#) [H2009](#) [H3381](#)

הַהַרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֻל אֵת זֶבֻל הַהַרִים וַיֹּאמֶר אֶתְּהוּ רְאֵה
 as-montanhas a-ele Zevul (a) sombra-de as-montanhas vês tu
[H2022](#) [H0413](#) [H2083](#) [H0853](#) [H6738](#) [H2022](#) [H0559](#) [H7200](#)

כְּאֲנָשִׁים : ס
 como-homens § [H0376](#)

E, vendo Gaal aquelle povo, disse a Zebul: Eis que desce gente dos cumes dos montes. Zebul, ao contrario, lhe disse: As sombras dos montes vês por homens.

37 וַיִּסָּף עוֹד גַעֲלִי לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הַנְּהַה עַם יוֹרְדִים מֵעַם טֻבוֹר
 E-continuou ainda Ga'al a-falar e-disse eis-que desce gente do meio da terra umbigo-de
[H3254](#) [H5750](#) [H1603](#) [H1696](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3381](#) [H2872](#)

הָאֲרֶץ וְרֵאשֵׁי אֶחָד מֵעוֹנְנִים מְדַרְדֵּי אֶלֹן אֲדִינְהוֹרִים
 a-terra e-grupo-um vindo de-caminho-de carvalho-de adivinhadores
[H0776](#) [H0259](#) [H0935](#) [H1870](#) [H0436](#)

Porém Gaal ainda tornou a fallar, e disse: Eis ali desce gente do meio da terra, e uma tropa vem do caminho do carvalho de Meonenim.

38 וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֻל אַיֵּה אַפּוֹא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אַבִּימֶלֶךְ כִּי
 E-disse a-ele Zevul Onde então boca-tua que disseste quem Avimelekh que
[H0559](#) [H0413](#) [H2083](#) [H0346](#) [H0645](#) [H6310](#) [H0559](#) [H4310](#) [H0040](#)

נַעֲבֹדְנֵנוּ הֲלֹא זֶה הָעָם אֲשֶׁר מָאֲסָתָה בּוֹ צֵא נָא עַתָּה וְהִלָּחַם
 o-serviremos Não-é esse o-povo que desprezaste que Sai- por-favor agora e-luta
[H5647](#) [H3808](#) [H2088](#) [H3318](#) [H4994](#) [H6258](#)

בּוֹ : ס
 contra-ele §

Então lhe disse Zebul: Onde está agora a tua bocca, com a qual dizias: Quem é Abimelech, para que o servissemos? não é este porventura o povo que desprezaste? sae pois, peço-te, e peleja contra elle.

39 וַיֵּצֵא גַעֲלִי לִפְנֵי בְעֵלֵי שֶׁכֶם וַיִּלָּחֶם בְּאַבִּימֶלֶךְ
 E-saiu Ga'al diante-de senhores-de Shekhem e-lutou contra-Avimelekh
[H3318](#) [H1603](#) [H6440](#) [H1167](#) [H7927](#) [H0040](#)

E saiu Gaal á vista dos cidadãos de Sichem, e pelejou contra Abimelech.

40 וַיִּרְדֵּףהוּ אַבִּימֶלֶךְ וַיִּנְסַם מִפְּנֵיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד־פְּתַח
 E-perseguiu-o Avimelekh e-fugiu de-face-sua e-caíram feridos muitos até-
[H7291](#) [H0040](#) [H5127](#) [H6440](#) [H5307](#) [H5704](#) [H6607](#)

הַשַּׁעַר :
 a-porta [H8179](#)

E Abimelech o perseguiu, porquanto fugiu de diante d'elle: e muitos feridos caíram até á entrada da porta da cidade,

E contou-se a Abimelech que todos os cidadãos da torre de Sichem se haviam congregado.

וַיִּקַּח	אֹתוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	וְכָל-	הוּא	צַלְמוֹן	הַר-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיַּעַל	48
e-tomou	com-ele	que-	o-povo	e-todo-	ele	Tsalmon	monte-	'Avimelekh	E-subiu	
H3947	H0854			H3605	H1931		H2022	H0040	H5927	
וַיִּשֶׂם	וַיִּשְׂאֶה	עֲצִים	שׁוֹכֵת	וַיְכַרֵּת	בְּיָדוֹ	הַקְּרָדְמוֹת	אֶת-	אֲבִימֶלֶךְ		
e-pôs	e-levantou-o	árvores	galho-de	e-cortou	em-mão-sua	os-machados	(a)	'Avimelekh		
H5375	H5375	H6086		H3772	H3027	H7134	H0853	H0040		
עָשִׂיתִי	רְאִיתֶם	מָה	עִמּוֹ	אֲשֶׁר-	הָעָם	אֶל-	וַיֹּאמֶר	שִׁכְמוֹ	עַל-	
fiz	vistes	O-que	com-ele	que-	o-povo	a-	e-disse	ombro-seu	sobre-	
	H7200	H4100				H0413	H0559	H7926		
							כְּמוֹנִי:	עָשׂוּ	מְהֵרָה	
							como-eu	fazei	apressai-vos	
							H3644			

Subiu pois Abimelech ao monte de Salmon, elle e todo o povo que com elle havia: e Abimelech tomou na sua mão machados, e cortou um ramo das arvores, e o levantou, e pôl-o ao seu hombro, e disse ao povo, que com elle havia: O que me vistes fazer apressae-vos a fazel-o assim como eu.

אֲבִימֶלֶךְ	אֲחֵרֵי	וַיִּלְכוּ	שׁוֹכֵה	אִישׁ	הָעָם	כָּל-	גַּם-	וַיְכַרְתוּ		49
'Avimelekh	atrás-de	e-foram	galho	homem	o-povo	todo-	também-	E-cortaram		
H0040		H3212		H0376		H3605	H1571	H3772		
בְּאֵשׁ	הַצְּרִיחַ	אֶת-	עֲלֵיהֶם	וַיִּצְתּוּ	הַצְּרִיחַ	עַל-	וַיִּשְׂמוּ			
com-fogo	a-fortaleza	(a)-	sobre-eles	e-incendiaram	a-fortaleza	sobre-	e-puseram			
H0784	H6877	H0853		H3341	H6877					
אִישׁ	כְּאַלְף	שָׁכֶם	מִגְדָּל-	אֲנָשִׁי	כָּל-	גַּם	וַיָּמָתוּ			
homem	cerca-de-mil	Shekhem	torre-de-	homens-de	todos-	também	e-morreram			
H0376	H0505	H7927	H4026	H0376	H3605	H1571	H4191			
							וְאִשָּׁה:			
							e-mulher			
							H0802			

Assim pois tambem todo o povo, cada um cortou o seu ramo, e seguiram a Abimelech, os puzeram junto da fortaleza, e queimaram a fogo a fortaleza com elles: de maneira que todos os da torre de Sichem morreram, uns mil homens e mulheres.

וַיִּלְכְּדָהּ:	בְּתֵבֵת	וַיַּחֵן	תֵּבֵת	אֶל-	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ		50
e-tomou-a	contra-Tevets	e-acampou	Tevets	a-	'Avimelekh	E-foi		
H3920	H8405	H2583	H8405	H0413	H0040	H3212		

Então Abimelech foi-se a Thebes, e sitiou a Thebes, e a tomou.

הָאֲנָשִׁים	כָּל-	שָׁמָּה	וַיִּנְסוּ	הָעִיר	בְּתוֹךְ-	הָיְתָה	עוֹז	וּמִגְדָּל-		51
os-homens	todos-	para-lá	e-fugiram	a-cidade	no-meio-de-	havia	força	E-torre-de-		
H0376	H3605	H8033	H5127		H8432	H1961	H5797	H4026		
עַל-	וַיַּעֲלוּ	בְּעָדָם	וַיִּסְגְּרוּ	הָעִיר	בְּעֵלֵי	וְכָל-	וְהַנְּשִׁים			
sobre-	e-subiram	atrás-deles	e-fecharam	a-cidade	senhores-de	e-todos	e-as-mulheres			
	H5927	H1157	H5462		H1167	H3605	H0802			
							הַמִּגְדָּל:	גֹּבַהּ		
							a-torre	teto-de		
							H4026	H1406		

Havia porém no meio da cidade uma torre forte; e todos os homens e mulheres, e todos os cidadãos da cidade se acolheram a ella, e fecharam após de si as portas, e subiram ao telhado da torre.

פְּתַח	עַד-	וַיִּגַּשׁ	בָּו	וַיִּלְחֶם	הַמִּגְדָּל	עַד-	אַבִּימֶלֶךְ	וַיָּבֵא	52
entrada-de	até-	e-aproximou-se	contra-ela	e-lutou	a-torre	até-	'Avimelekh	E-veio	
H6607	H5704	H5066			H4026	H5704	H0040	H0935	

בְּאֵשׁ:	לְשַׂרְפוֹ	הַמִּגְדָּל
com-fogo	para-queimá-la	a-torre
H0784	H8313	H4026

E Abimelech veio até á torre, e a combateu: e chegou-se até á porta da torre, para a queimar a fogo.

וַתִּשְׁלֵךְ	אִשָּׁה	אֶתְּ	פֶּלֶחַ	רֶכֶב	עַל-	רֹאשׁ	אַבִּימֶלֶךְ	53
E-lançou	mulher	uma	pedaço-de	pedra-de-moinho	sobre-	cabeça-de	'Avimelekh	
H7993	H0802	H0259	H6400	H7393			H0040	

וַתִּרְצַץ	אֶתְּ	גִלְגָּלְתּוֹ:
e-esmagou	(a)	crânio-seu
H7533	H0853	H1538

Porém uma mulher lançou um pedaço d'uma mó sobre a cabeça d'Abimelech: e quebrou-lhe o craneo.

וַיִּקְרָא	מְהֵרָה	אֶל-	וְהַנָּעַר	נֹשֵׂא	כְּלָיו	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שְׁלֵף	54
E-chamou	depressa	a-	o-rapaz	carregador-de	armas-suas	e-disse	a-ele	Desembainha	
H7121	H4120	H0413	H5288	H5375	H3627	H0559		H8025	

חֶרֶבְךָ	וּמֹתְתֵנִי	פֶּן-	יֹאמְרוּ	לִי	אִשָּׁה	תִּרְגְּמֵהוּ	וַיִּדְקָרְהוּ
espada-tua	e-mata-me	para-que-não-	digam	de-mim	Mulher	matou-o	E-traspassou-o
H2719	H4191	H6435	H0559		H0802	H2026	H1856

וַיָּמָוֶת:	נַעַרְו
e-morreu	rapaz-seu
H4191	H5288

Então chamou logo ao moço, que levava as suas armas, e disse-lhe: Desembainha a tua espada, e mata-me; para que se não diga de mim: Uma mulher o matou. E seu moço o atravessou, e elle morreu.

וַיִּרְאוּ	אִישׁ-	יִשְׂרָאֵל	כִּי	מָת	אַבִּימֶלֶךְ	וַיָּלְכוּ	אִישׁ	לְמַקְמוֹ:	55
E-viram	homem-de-	Yisra'el	que	morreu	'Avimelekh	e-foram	homem	para-lugar-seu	
H7200	H0376	H3478		H4191	H0040	H3212	H0376	H4725	

Vendo pois os homens de Israel que já Abimelech era morto, foram-se cada um para o seu logar.

וַיָּשָׁב	אֱלֹהִים	אֶתְּ	רָעַת	אַבִּימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְאָבִיו	לְהַרְגֵנּוּ	56
E-retornou	'Elohim	(a)	maldade-de	'Avimelekh	que	fez	a-pai-seu	para-matar	
H7725	H0430	H0853		H0040			H0001	H2026	

אַתְּ	שִׁבְעִים	אַחִיו:
(a)	setenta	irmãos-seus
H0853	H7657	H0251

Assim Deus fez tornar sobre Abimelech o mal que tinha feito a seu pae, matando a seus setenta irmãos.

וְאֵתְּ	כָּל-	רָעַת	אֲנָשִׁי	שָׁכֶם	הָשִׁיב	אֱלֹהִים	בְּרֹאשָׁם	57
E-(a)	toda-	maldade-de	homens-de	Shekhem	retornou	'Elohim	sobre-cabeça-deles	
H0853	H3605		H0376	H7927	H7725	H0430		

וַתָּבֵא	אֱלֹהִים	קָלְלַתְּ	יֹתָם	בֶּן-	יְרֻבְעֵל:	פ
e-veio	sobre-elles	maldição-de	Yotam	filho-de-	Jerubba'al	¶
H0935	H0413	H7045	H3147		H3378	

Como tambem todo o mal dos homens de Sicheu fez tornar sobre a cabeça d'elles: e a maldição de Jotham, filho de Jerubbaal, veiu sobre elles.